

“民间大使”卜汝亮著名的印华双语作家 意如香 (上)

穷而有志思创举，学不自满求创新

卜汝亮一一被已故印华资深写作者陈正祥老前辈誉为“民间大使”，实至名归，名副其实，他是著名的资深印华文坛双语作家。卜汝亮精通多种语言文字（印尼语、英语、华语、巽达语），多年来从事翻译工作，并以华文与印尼文创作双语作品，出版了多本文集，有华文版《我没见过中国月亮》、《千岛中华儿女》。印尼文版《Salju Dan Njani Bunga Mei》（咏梅、毛泽东诗词）、《Senja Di Nusantara》〈千岛暮色〉、《Silang Cahaya Kearifan

Budaya》（文化智慧 交相辉映）

、《Tilai Bambu》（竹帘）、《Puisi Klasik Tiongkok》（中国古典诗歌）、《Kumpulan Puisi Baru Tiongkok》（现代中国新诗集）等。

卜汝亮在印华文坛出道较早，早在上世纪70至90年代，就常以心跃等笔名在《印度尼西亚日报》上发表作品。并于2000年后，成为〈印华写作者协会〉（简称印华作协）的积极推动者之一，曾任两届该会副主席。后与文坛元老林万里资深作家，在万隆创立了《印华文学社》，曾在国际日报上开辟《绿岛》周刊，卜汝亮为

周刊主编。

卜汝亮长期来非常重视与主流文化界的沟通，为印中文化交流做了大量的人文交往工作，他广泛接触主流文化界作家，经常推荐印华作家作品给主流人士。还身体力行，积极从事印中双语创作，其印尼文著作受到主流文化界的重视，经常给予在主流媒体里发表，为印华文友融入主流文化界，摸索出了一条值得文友效尤的探索之路。

卜汝亮对印华文坛持有开放态度，有许多值得点赞的前瞻思维。他认为：印华文坛不论是全国性或地区性的文学团体，都应摆脱“门户之见”，不宜狭隘区别西区或东区，彼此都是为弘扬华族传统文化的文学组织，理应相互支持，各地报馆刊物（雅加达、棉兰、泗水、坤甸）都应宽容接纳不同

地区的作品，对本土文友的优秀作品给予推荐转载，如此方能彰显“印华文友一家亲”的大家庭氛围，摒弃狭隘的“文人相轻”、“嫉妒良才”、“排挤贤能”的刻板思维，彼此包容提携，方为至关重要的上上之策。

在融入主流文化界的问题上，卜汝亮用自己的实际行动，探索了一条值得印华文友借鉴的思路，他经常在万隆与主流媒体沟通，参加主流文化界举办的文学讲座会。由于卜汝亮掌握多种语言文字，使得他在与主流文化界沟通时，游刃有余，结交了众多的主流文化界知名人士。所以陈正祥老前辈称赞他是《民间大使》，是名副其实、当之无愧的客观赞誉。

长期来，印华文学作品没有被主流文化界认同，不被接受是印度尼西亚文学的

组成部分，实是一种历史遗留的种族偏见。其实目前华族的身份地位，已经是堂堂正正的印尼公民，与爪哇人、米南加保人、马来由人、峇厘人等，都同属“一个国家、一个民族、一个文字”班查西拉国策的大家庭范围里，其他用族群文字书写的文学能被承认，为何唯独用华文书写的文学不被认可的呢？实是可悲而又有失公允的狭隘偏见。

但这种偏见，实有其深刻的历史根源。人们知道，荷兰殖民统治印尼三百多年，长期对印尼各族群，施行了一整套分化种族关系的“分而治之”殖民政策，把族群分为各等级，华人被列为最低等，华族文化更是受到全方位挤压，华族被孤立为特殊的群体，华人也因此在生活习惯上，与原著民格格不入，被人为地隔绝起



（图片：著名双语作家卜汝亮）

